POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1925/30

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1930.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1930.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godzina 8 rano *à 8 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godzina 8 rano *à 8 h. du matin*
1	− 1·5	3·8	−1·1	+4·2	− 2·9	28·72	3·77	80·7	2·7	7·9	E. 0	E. S. E. 4	N. E. 4	—	—	−268	1·8
2	+ 0·3	4·4	+2·3	+4·9	− 2·4	28·04	4·47	83·0	10·0	1·4	E. 1	N. 2	N. N. W. 0	0·40	D.	−270	2·2
3	0·4	0·7	0·8	+2·3	0·0	29·31	4·60	97·0	10·0	—	N. E. 8	N. E. 10	N. 0	5·68	D. Śn. Mg.	−271	2·4
4	0·5	2·1	−1·2	+2·6	− 1·5	32·12	4·30	89·7	6·7	—	W. S. W. 11	S. W. 14	S. W. 0	—	Śn. Mg.	−269	2·8
5	− 0·8	5·5	+0·9	+6·7	− 2·8	35·48	4·33	82·3	6·7	2·5	W. 0	N. N. E. 0	E. 0	—	Mg.	−267	2·6
6	− 4·0	3·1	−0·1	+3·3	− 4·7	35·79	3·97	89·0	3·3	1·6	E. 0	N. N. E. 0	N. N. E. 1	2·15	Sz. Śn.	−268	2·2
7	+ 0·3	0·7	+0·4	+1·1	− 0·7	35·66	4·57	96·0	10·0	—	N. 3	N. E. 13	N. N. E. 23	25·63	—	−266	2·4
8	− 7·3	−5·9	−9·9	+0·4	− 9·9	49·82	2·17	83·7	5·0	2·5	N. N. E. 1	N. 7	S. W. 0	—	Mg.	−263	1·2
9	−13·1	−5·5	−10·7	−5·3	−15·0	56·63	1·90	83·0	6·7	1·1	S. W. 8	N. N. W. 6	W. S. W. 2	—	Kr. Śn.	−275	0·0
10	−11·7	−3·5	−2·6	−2·4	−15·0	55·44	2·63	84·0	10·0	—	W. S. W. 9	W. S. W. 25	W. N. W. 14	—	—	−286	0·0
11	− 6·8	0·0	−1·3	+0·2	− 7·4	48·95	3·70	96·7	7·0	4·9	W. S. W. 15	W. S. W. 23	W. S. W. 14	—	—	−293	0·0
12	− 1·6	−0·3	−1·7	+0·7	− 2·2	50·53	3·97	94·0	9·3	0·6	W. S. W. 16	S. W. 4	S. 9	0·60	Śn.	−281	0·0
13	− 5·5	0·6	−3·1	+1·8	− 7·1	52·91	3·47	90·7	3·7	7·2	S. W. 11	W. S. W. 9	S. W. 2	—	Mg.	−274	0·0
14	−12·2	−4·9	−6·8	−3·1	−13·1	49·57	2·10	81·3	5·0	6·3	W. N. W. 0	E. N. E. 4	N. E. 0	—	Mg.	−280	0·0
15	−12·8	+2·3	−2·1	+3·1	−12·8	44·31	2·77	78·7	1·3	6·8	S. W. 0	S. S. W. 7	W. N. W. 0	—	Mg.	−282	0·0
16	− 8·7	1·7	+1·6	+2·4	− 9·3	40·61	2·97	73·3	9·7	4·1	W. N. W. 0	E. 0	S. S. W. 6	—	Mg. Sadź	−283	0·0
17	+ 0·3	0·8	0·5	+1·6	+ 0·2	47·15	4·23	89·0	10·0	—	N. N. W. 9	N. 9	E. N. E. 10	—	—	−277	1·0
18	− 3·3	−1·5	−1·8	+0·5	− 3·5	52·86	3·67	94·0	10·0	—	E. N. E. 20	E. N. E. 19	E. N. E. 14	—	—	−274	1·2
19	− 3·5	−2·7	−3·4	−1·8	− 4·9	52·75	3·33	91·0	6·7	9·4	N. E. 15	N. N. E. 15	E. N. E. 1	—	—	−273	1·0
20	− 3·1	−0·2	−4·9	0·0	− 4·9	51·13	3·37	89·7	6·7	—	N. E. 0	N. N. E. 8	N. N. E. 2	—	—	−274	0·4
21	− 9·8	−0·7	−3·8	0·0	−10·2	52·66	3·07	92·3	1·0	4·9	E. 1	N. E. 21	E. 18	—	Mg. Sadź	−276	0·0
22	− 5·2	+1·2	−0·8	+1·3	− 5·3	53·02	3·60	88·7	3·3	8·5	E. N. E. 16	E. N. E. 29	N. E. 27	—	—	−281	0·0
23	− 1·1	+0·5	−3·8	+0·7	− 3·9	55·05	3·87	93·7	6·3	3·1	E. 18	E. N. E. 25	N. E. 21	—	—	−279	0·0
24	10·1	−1·8	−3·9	+1·2	−10·3	57·39	2·87	90·0	0·0	9·1	E. N. E. 4	E. 13	E. 19	—	—	−284	0·0
25	− 7·8	−0·2	−3·1	+1·1	− 8·4	56·73	3·20	88·7	3·3	7·5	E. 1	N. 4	E. N. E. 11	—	Mg. Sadź	−284	0·0
26	− 9·8	−0·6	−1·3	+2·1	− 9·9	53·46	2·77	79·7	3·3	5·1	N. N. E. 1	N. E. 3	N. N. E. 8	—	Mg.	−284	0·0
27	− 8·2	+1·8	+0·3	+3·6	− 8·4	50·25	3·13	77·7	3·3	9·6	W. 1	E. N. E. 6	N. N. E. 0	—	Mg.	−285	0·0
28	− 3·9	+2·5	+2·0	+3·3	− 4·6	51·84	3·57	75·7	10·0	1·0	E. N. E. 0	N. E. 4	W. N. W. 1	—	—	−281	0·0
29	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	−5·36	+0·16	−2·09	+1·30	−5·46	46·72	3·44	86·9	6·11	Suma 105·1	6·64	10·14	7·39	Suma 34·46	—	−277	0·8

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ (*Nord*), S = Południe (*Sud*), E = Wschód (*Est*), W = Zachód (*Ouest*)

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Śn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*, Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	29	4	1	7	6	11	—	37	16	—	14	7	134	343	92	116	13	14	7
I. Śródmieście	5	—	—	1	1	3	—	2	2	—	—	—	28	71	28	28	—	8	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	2	—	—	—	—	2	—	3	—	—	2	1	3	6	3	3	—	1	—
IV. Piasek	1	—	—	—	1	—	—	3	—	—	3	—	1	57	—	1	—	1	—
V. Kleparz	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—
VIII. Kazimierz	1	—	—	—	1	—	—	3	1	—	—	2	26	42	11	23	3	3	—
IX. Ludwinów	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	3	8	—	3	—	—	—
X. Zakrzówek	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	7	3	—	1	3	29	76	22	27	2	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	1	—	1	—	1	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	7	15	6	6	1	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	12	26	5	6	2	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	5	8	5	5	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	3
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	7	20	6	6	1	—	—
XIX. Grzegórzki	3	—	—	3	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	1	1	—	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	3	1	—	1	1	—	—	3	2	—	1	—	3	1	—	1	2	—	—
XXII. Podgórze	7	1	1	—	2	3	—	3	—	—	2	1	6	10	5	4	—	—	3



III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	27	8	2	1	1	—	—	—	39	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	5	2	12	1	9	—	2	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	6	1	2	—	1	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	5	—	—	—	2	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	5	1	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
Razem — *Total*	33	14	5	1	2	—	—	—	55	—	—	—	—	1	1	—	3	—	—	3	3	—	—	5	2	17	1	10	—	4	5

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'annee* 210.632 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 93.885 — kobiet / *femmes* 116.747 — chrześcijan / *chrétiens* 157.378 — żydów / *israélites* 53.254

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 196 — urodzin / *des naissances* 370 — skonów / *des décès* 295 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 193

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 11·17 — urodzin / *de la natalité* 21·08 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 16·81 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 11·00

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	152	—	2	—	—	—	154
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	1	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	37	—	—	37
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	154	1	3	38	—	—	196

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	173	5	—	178
Wdowi — *Veufs*	10	6	—	16
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	1	2
Razem — *Ensemble*	184	11	1	196

2) Urodzenia[1]. — Naissances[1].

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *legitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *legitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	115	110	20	25	270	7	7	1	1	16	143	143	286	—	—	3	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	37	32	12[2]	15[2]	96	2	2	4	—	8	55	49	104	—	—	1	—	—
Inne — *Autres*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	153	144	32	41	370[3]	9	9	5	1	24	199	195	394	—	—	4	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 10 chłopców i 13 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 13 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z czerwca 1923 r. — *Dont 1 garçon de juin 1923.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	51	63	114	2	—	2	—	—	—	10	8	18	—	—	—	—	2	2	63	73	136
Małżeński — *Mariés*	56	23	79	—	—	—	1	—	1	10	12	22	—	—	—	—	—	—	67	35	102
Wdowi — *Veufs*	11	30	41	—	—	—	1	—	1	4	9	13	—	—	—	—	—	—	16	39	55
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem — *Total*	118	117	235	2	—	2	2	—	2	24	30	54	—	—	—	—	2	2	146	149	295

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka — Diarrhée et entérite (do 2 lat) — (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès	M. — H.	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—	8	15	1	1	17	—	6	19	6	—	—	12	8	4	1	2	3	—	4	—	—	—	8	4	10	1	11	—	146
	K. — F.	—	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	7	18	3	4	17	4	11	10	5	1	—	14	10	—	1	3	3	—	1	—	2	1	5	8	5	—	11	—	149
	Razem / Ensemble	—	—	—	—	1	1	3	4	1	—	—	—	15	33	4	5	34	4	17	29	11	1	—	26	18	4	2	5	6	—	5	—	2	1	13	12	15	1	22	—	295
poniżej 1 miesiąca / au dessous d'un mois	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	10
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	2	—	—	—	9
poniżej 1 roku / au dessous d'un an	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	1	—	20
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	5	3	—	1	—	—	—	1	—	—	—	5	—	2	—	—	—	24
1—4 lat / ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	7
	Dz. F.	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
5—9 lat / ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10—14 lat / ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
15—29 lat / ans	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	1	1	1	—	1	3	—	—	—	2	—	1	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	23
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	10	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	2	—	23
30—49 lat / ans	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	—	—	4	—	—	4	1	—	—	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	1	4	—	32
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	2	1	2	—	—	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	20
50—69 lat / ans	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	10	—	3	8	2	—	—	3	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	2	—	1	—	37
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	1	11	—	6	3	3	—	—	4	3	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	43
70 lat i wyżej / 70 ans et au dessous	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	3	3	—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	22
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	3	6	2	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	2	—	26
wiek nieznany / âge inconnu	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	2	—	1	2	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	17
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	3	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	—	11
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	4	1	2	3	—	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	2	—	25
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	2	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	13
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5	—	2	2	—	5	3	1	—	—	5	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	3	—	33
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	5
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	1	—	11
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	6
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	2	—	3	1	1	—	—	—	5	—	—	—	1	—	1	—	1	—	2	1	1	—	—	—	23
	Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	1	3	1	1	—	—	—	5	24	1	3	19	1	16	20	10	1	—	20	14	—	2	1	4	—	4	—	1	1	6	12	8	1	13	—	193
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	3	15	—	—	9	1	6	3	3	—	—	7	3	—	1	1	3	—	4	—	—	1	—	1	1	—	8	—	73
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie	z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	8
	z innych miejscowości / d'autres lieux	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	9	9	1	2	15	2	1	9	—	—	—	6	4	4	—	3	2	—	1	—	1	—	5	—	7	—	9	—	94
	Razem — Ensemble	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	10	9	3	2	15	3	1	9	1	—	—	6	4	4	—	4	2	—	1	—	1	—	7	—	7	—	9	—	102
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	10	8	3	2	15	3	1	9	1	—	—	5	3	4	—	4	2	—	1	—	1	—	7	—	7	—	9	—	99

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

[1] W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / Y compris méningite cérébro-spinale épidémique 1; wodowstręt / rage —; nosacizna / morve —; wąglik / charbon —; róża / érysipèle 5; zapalenie ropne tkanki podskórnej / phlegmon 1; posocznica / septicémie 4; posocznico-ropnica / septico-pyohémie —; ropnica / pyohémie 1; tężec / tétanos 1; obrzęk złośliwy / oedème maligne —; ropień / abcès 1; dur powrotny / paratyphus —; kiła / syphilis 1; promienica / actinomycose —; gorączka potna / suette —; ospica / varicelle —; zapalenie szpiku kostnego / ostéomyélite —; gnilne zapalenie gardła / angina septica —; letargiczne zapalenie mózgu / encephalitis lethargica —; choroba zakaźna nieoznaczona. / maladie contagieuse non définie. —

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,402.330	01	5,005.416	52	396.913	49	5,331.293	64	4,881.128	68	450.164	96

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
851.295	30.403	35.767	4.964	138·2	852.365	30.442	138·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
914.880	913.860	202.628	611.759	45.133	54.340

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Situation à la fin du mois dernier*		3898	34631	30562	553141	24883·26	2420	12003·50	792	1172·78	38059·54
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	1	332	557	5252	309·53	90	207·35	18	53·02	569·90
	ubyło *moins*	—	64	279	2618	156·13	32	113·06	5	38·16	307·35
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3899	34899	30840	555775	25036·66	2478	12097·79	805	1187·64	38322·09

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
20	4	16	141	66	75	123	50	73	41	20	21	3	2	1	7	3	4	2	2	—	39	3	36	31	20	11	38	20	18

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2748	2553
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	3	3
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	6	6
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	18	18
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	10	10
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	166	166
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	2	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	3	3
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	65	62
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	6	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	8	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	76	30
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	32	14
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	246	147
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	84	66

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	35	33
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	2	2
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	240	240
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	225	225
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	371	371
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	38	38
Opilstwo — *Ivresse*	121	121
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	2	2
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	24	24
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	93	93
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	135	135
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	111	111
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	1	1
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	58	58
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	19	19
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	47	47
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	143	143
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	152	152
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	23	23
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	11	11
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	13	13
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	96	96
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	22	21
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	13	13
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	6	6
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem — *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia — *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych - *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości — *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*	10	8	—	7	1	7	—	1	—	2	6	—	—	1	1	8	8	2	—	5475
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	8	8	—	7	1	7	—	1	—	1	6	—	—	1	—	8	8	—	—	4375
wewnętrzny — *interne*	7	7	—	6	1	6	—	1	—	—	6	—	—	1	—	7	7	—	—	1875
dachowy — *toit*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	2500
kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1100
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1100
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	1	6	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	19
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	14
IV. Piasek	—	6	1	6	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	1	17	—	—	35
V. Kleparz	—	—	3		—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	10
VI. Wesoła	—	1	1	6	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	8	—	1	22
VII. Stradom	—	7	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	15
VIII. Kazimierz	—	—	5	3	—	1	2	2	1	—	—	1	1	—	—	3	6	—	—	25
IX. Ludwinów	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	4
XI. Dębniki	—	1	5	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
XII. Półwsie	—	—	1	3	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	10
XIII. Zwierzyniec	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	5
XVI. Łobzów	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	6
XVII. Krowodrza	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	8
XVIII. Warszawskie	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	9
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	1	10
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXII. Podgórze	—	1	3	5	—	—	6	4	—	—	—	—	1	—	—	—	18	—	—	38
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	20	27	34	—	2	33	22	2	—	—	1	7	1	—	7	99	—	2	257
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	31	—	1	25	—	2	—	—	—	2	—	—	5	—	—	2	68
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	2	—	3	9	—	—	—	—	1	4	—	—	29	1	1	3	53
razem — *ensemble*	—	—	—	3	—	3	12	2	—	—	—	1	4	—	—	29	1	2	3	60
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	3	—	3	11	—	—	—	—	1	4	—	—	29	—	2	2	55
Ogółem — *Total*	—	20	27	37	—	5	45	24	2	—	—	2	11	1	—	36	100	2	5	317

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	224	4436	19	20	146	73	73	82	47	35	54	25	29	6	5	1	168	90	78
Gruźliczy — *Tuberculose*	129	3242	22	25	113	55	58	36	26	10	24	14	10	5	4	1	120	63	57
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1000	20	13	25	17	8	25	15	10	15	7	8	1	1	—	34	24	10
Izolacyjny — *D'isolement*	6	84	8	14	1	—	1	9	2	7	3	1	2	—	—	—	7	1	6
Innych chorób — *Autres maladies*	9	110	6	12	7	1	6	12	4	8	12	3	9	—	—	—	7	2	5

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6123	4754		1369
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3641	2737	—	904
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2482	2017		465

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
2005	288	—	288

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthematique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	250	—	—	118	92	—	—	1	—	—	—	22	17	250	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	140	—	—	59	51	—	—	1	—	—	—	22	7	140	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	110	—	—	59	41	—	—	—	—	—	—	—	10	110	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
259	121	138	844	388	217	57	182	769

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji — *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
786	11	150	775	414	431	316	28	20	8	52	397	7	12	11	8	61	13	3	211	21	1010

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	1179	190
Mleko — *Lait*	282	40
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	17	6
Jaja — *Oeufs*	731	101
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	35	15
Ser — *Fromage*	11	2
Mąka — *Farine*	4	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	10	3
„ zbytkowne — *Gâteaux*	5	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	10	5
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	1	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	2	2
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	—
Ocet — *Vinaigre*	—	
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	8	1
Korzenie i przyprawy — *Épiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	2	1
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	12	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	5	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	5	4
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	2	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	31	7

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	10	2	16	10	—	11
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	28		58	21	107	719	—	18
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	341	222	133	70	766	1812	1	885
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	157	255	292	374	1078	33	—	352
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	37	11	20	14	82	126	—	1421
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	40	47	53	72	212	7	—	1234
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	2	—	16	2	20	—	—	—
Razem — *Totaux*	609	535	582	555	2281	2707	1	3921
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	1	1	2	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	22	15	114	47	198	16	—	19
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	10	1	45	29	85	5	1	14
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	2	—	4	1	7	—	—	1
Do innych państw — *Pour les autres pays*	25	7	5	11	48	—	—	—
Razem — *Totaux*	59	23	169	89	340	21	1	34
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	1	—	19	11	31	—	—	—
3) Bito w ciągu stycznia — On a abattu pendant le mois de janvier								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	549	512	394	455	1910	2686	—	3887

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	szt. ,,	892
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	,,	968
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	,,	97
— do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	,,	2638
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	,,	659
,, do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	,,	3299
,, ,, 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	,,	1
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*		187448
Słonina kg. — *Lard kg.*		3595
Wędliny kg. — *Viandes de chareuterie kg.*		7823

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	,,	
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	,,	*)
Zające — *Lièvres*	,,	
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	
Owoce — *Fruits*	,,	
Owies — *Avoine*	,,	
Siano i słoma — *Foin et paille*	,,	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
,, ,, 45% ,, ,, ,,	,,	0·84	0·82	0·82	0·82	—	0· 3
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	,,	0·52	0·52	0·46	0·46	—	0·49
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	,,	0·54	0·54	0·48	0·48	—	0·51
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	,,	—	—	—	—	—	—
,, ,, typowy ,, *normale*	,,	0·42	0·42	0·41	0·41	—	0·42
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	,,	0·35	0·35	0·34	0·34	—	0·35
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	,,	0·55	0·55	0·54	0·54	—	0·55
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
,, pszenna — *Gruau de froment*	,,	0·90	0·90	0·88	0·88	—	0·89
,, jaglana — *Gruau de millet*	,,	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
,, gryczana — *Gruau de sarrazin*	,,	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
Pęcak — *Gruau d'orge*	,,	0·44	0·44	0·44	0·44	—	0·44
Ryż cały — *Riz*	,,	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	,,	1·05	1·00	1·00	1·00	—	1·01
Groch polny zwyczajny — *Pois*	,,	0·70	0·60	0·60	0·60	—	0·63
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	,,	1·10	1·00	1·00	1·00	—	1·03
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	,,	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Cebula — *Oignons*	,,	0·25	0·25	0·25	0·28	—	0·26
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·60	0·60	—	—	—	0·60
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Marchew świeża — *Carottes*	,,	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
,, kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·40	1·40	1·20	1·20	—	1·30
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	,,	2·00	2·10	2·00	2·00	—	2·03
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	,,	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	,,	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	,,	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	,,	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	,,	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	,,	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·40	6·90	6·70	6·50	—	6·63
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	,,	5·55	5·90	5·70	5·55	—	5·68
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	,,	1·20	1·20	1·20	1·00	—	1·15
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·14	0·14	0·14	0·13	—	0·14
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	,,	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·58	0·58	0·58	0·58	—	0·58
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	—	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·90	1·80	2·00	2·00	—	1·93
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	,,	3·40	3·40	3·60	3·80	—	3·55
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	,,	3·20	3·00	3·00	3·00	—	3·05
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	,,	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	,,	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	,,	12·00	14·00	15·00	15·00	—	14·00
Indyki — *Dindons*	,,	16·00	19·00	19·00	19·00	—	18·25
Kaczki — *Canards*	,,	6·50	7·00	7·00	7·00	—	6·88
Kury — *Poules*	,,	7·00	6·50	6·50	7·00	—	6·75
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	—	—	—	—	—	—

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Sandacze mrożone — *Sandres*	,,	6·50	5·00	5·00	5·00	—	5·38
Szczupaki — *Brochets*	,,	6·00	7·00	—	7·00	—	6·67
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	,,	5·60	5·60	5·60	5·60	—	5·60
Kiszki — *Boudins*	,,	1·75	1·70	1·70	1·70	—	1·71
Sadło — *Saindoux*	,,	4·10	4·00	4·00	4·00	—	4·03
Serdelki — *Cervelas*	,,	4·20	4·00	4·00	4·00	—	4·05
Słonina solona — *Lard salé*	,,	3·90	3·80	3·80	3·80	—	3·83
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	,,	4·40	4·40	4·40	4·40	—	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	,,	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
,, krajana — *Jambon coupé*	,,	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Wędzonka — *Lard fume*	,,	4·70	4·60	4·60	4·60	—	4·63
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	,,	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa ,, ,, *prix minim.*	,,	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
,, ,, — cena najwyższa ,, ,, *prix maxim.*	,,	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
,, ,, — cena najczęstsza ,, ,, *prix le plus fréquent*	,,	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	,,	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	,,	7·40	7·40	7·40	7·40	—	7·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	,,	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
,, — cena najwyższa ,, *prix maxim.*	,,	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
,, — cena najczęstsza ,, *prix le plus fréquent*	,,	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·25	1·25	1·25	—	1·30
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	,,	7·80	7·80	7·80	7·80	—	7·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	,,	12·50	12·50	12·50	12·50	—	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	,,	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
,, ,, czerwone — *Vin rouge de table*	,,	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	,,	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	,,	0·22	0·22	0·22	0·20	—	0·21
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	36·25	37·25	37·50	36·75	—	36·94
Żyto — *Seigle*	,,	21·00	21·00	20·50	18·25	—	20·19
Jęczmień — *Orge*	,,	18·50	18·75	19·00	18·75	—	18·75
Owies — *Avoine*	,,	18·25	18·25	18·75	19·25	—	18·63
Gryka — *Sarrasin*	,,	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	,,	31·00	31·00	31·00	31·00	—	31·00
Ryż Burma — *Riz Burma II*	,,	86·29	86·29	86·29	86·29	—	86·29
Rzepak — *Colza*	,,	81·00	81·00	81·00	81·00	—	81·00
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	,,	41·00	35·50	35·00	33·00	—	36·13
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	,,	33·00	32·00	32·00	32·00	—	32·25
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	,,	78·00	76·50	75·00	70·00	—	74·88
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	,,	71·00	63·00	62·00	60·00	—	64·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	,,	51·00	47·00	47·00	45·00	—	47·50
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	,,	42·00	—	—	—	—	42·00
Soczewica polna — *Lentilles*	,,	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	,,	62·50	63·00	63·00	62·50	—	62·75
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	,,	69·50	70·00	70·00	70·00	—	69·88
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	,,	38·00	37·00	36·25	34·50	—	36·44
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	,,	39·25	38·00	37·75	35·50	—	37·63
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	,,	28·00	28·00	28·00	27·00	—	27·75

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia - *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	7·50	7·50	7·25	7·00	—	7·31
Siano — *Foin*	"	8·00	9·50	9·00	8·75	—	8·81
Słoma długa — *Paille longue*	"	7·50	7·50	7·25	7·00	—	7·31
„ mierzwa — *Paille menue*	"	5·50	5·50	5·25	5·00	—	5·31
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·24	1·24	1·05	1·23	—	1·19
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	"	1·61	1·59	1·60	1·54	—	1·59
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	"	1·47	1·42	1·42	1·46	—	1·44
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	1·90	2·31	2·25	2·28	—	2·19
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	"	2·58	2·55	2·47	2·52	—	2·53
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	"	2·50	2·48	2·46	2·40	—	2·46

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia - *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·15	3·13	3·15	3·20	—	3·16
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	1·52	1·26	1·39	1·22	—	1·35
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	2·27	2·40	2·20	2·19	—	2·27
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	2·01	1·95	1·82	1·77	—	1·89
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	119	97	21	1	54	43	8	3	20795	13528	4823	2444
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrières, céramiques, verre*	3	1	2	—	1	1	—	—	174	101	56	17
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	—	—	—	—	626	37	565	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	354	23	195	136
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	6	—	6	—	2	—	2	—	384	46	338	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	16	16	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	143	38	105	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	1	1	—	—	169	137	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	98	—	98	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	11	2	9	—	6	—	6	—	2433	319	2114	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	2	2	—	—	—	—	—	—	134	41	93	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	5	3	2	—	—	—	—	—	869	177	666	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	3	3	—	—	1	1	—	—	750	54	—	696
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	1	1	—	—	264	144	25	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	1	1	—	—	—	—	1055	109	511	435
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	151	52	25	74
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	65	65	—	—	30	30	—	—	10520	10303	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	1	1	—	—	528	528	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	4	4	—	—	2	2	—	—	706	706	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	11	11	—	—	9	6	—	3	1328	605	—	723
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	735	475	260	59	52	7	234	149	85	1925	1616	309
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	68	68	—	—	—	—	7	7	—	117	117	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	90	90	—	—	—	—	—	—	—	618	599	19
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	24	24	—	—	—	—	7	7	—	67	67	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	13	13	—	—	—	—	4	4	—	31	31	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasilku. — *Nombre des chomeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	45	36	9	—	—	—	16	7	9	81	42	39
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	36	32	4	—	—	—	14	12	2	54	40	14
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	28	13	15	—	—	—	—	—	—	17	10	7
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	205	124	81	32	25	7	97	97	—	640	511	129
Służba domowa — *Domestiques* . .	122	7	115	—	—	—	84	12	72	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	5	2	3	—	—	—	5	3	2	16	8	8
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	48	31	17	27	27	—	—	—	—	183	111	72
Technicy — *Techniciens*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	11	11	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	19	15	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	28	16	12	—	—	—	—	—	—	56	40	16
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	19	5

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
70123	5894	6340	69677	58258	24684	21846	2838	33574	32940	634	692	96	20	103

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du moiś précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
17,175.351·87	2,918.077·16	2341	946.756·71	1277	178.501·19	1243	692.907·65	700	117.442·16	17,429.200·93	2,979.136·19

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'epargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expediteur*					
7,895.958	7,685.443	210.515	56.359	51.254	5.105	31.271	3,732.490·67	31.662	10,587.102·84	3.561	184.323·59
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
4,030.651	3,805.649	225.002	37.085	31.313	5.772	61.489	4,729.997·28	13.841	2,162.725·09	1.566	84.709·19

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
10991	35.576·45	142447	13383	129064

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés* — przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques* — ogółem *en general*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
5.950	150.167	4.349	2.106	433	79.542	35.304	44.238

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis* — wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse* — wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie* — razem *total*	do stacyj — *allant aux stations* — krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie* — razem *total*	ze stacyj — *venant des stations* — krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
192.811	?	68	125	428	292	25.317	21.822	3495	63.202	61.835	1.367

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous ont pas été envoyées iusqn'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]) — motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,657.796*)	1.259	84	279	116	26.337	4.645	255.562	205.504	50.058
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	254 800	307	9	—	—	7.260	—	40.206	40.206	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	172·000	224	47	—	—	6.576	—	34.258	34.258	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	413.800	280	—	279	—	4.445	4.340	93.613	47.350	46.263
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	229.400	224	24	—	68	4.943	209	43.493	41.258	2·235
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	219.000	224	4	—	48	3.113	96	43.992	42.432	1.560

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 368.796 osób za abonamentem. — *Y compris 368.796 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.